

Journals

No. 107

Wednesday, November 4, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 107

Le mercredi 4 novembre 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read the following Message from Her Excellency the Governor General, presented by Mr. Toews (President of the Treasury Board):

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture du message suivant de Son Excellence la Gouverneure générale, présenté par M. Toews (président du Conseil du Trésor) :

Message on Estimates

Message relatif aux crédits

Her Excellency the Governor General hereby transmits to the House of Commons the Supplementary Estimates (B) of sums required to defray expenses of the public service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 2010 and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends those Estimates to the House of Commons.

Son Excellence la Gouverneure générale transmet à la Chambre des communes le Budget supplémentaire des dépenses (B) faisant état des fonds nécessaires au financement de l'administration publique fédérale pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce budget à la Chambre des communes.

Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Document entitled "Supplementary Estimates (B), 2009-10". — Sessional Paper No. 8520-402-99.

M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Budget supplémentaire des dépenses (B) 2009-2010 ». — Document parlementaire n^o 8520-402-99.

Pursuant to Standing Order 81(5), the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2010, were deemed referred to the several Standing Committees of the House as follows:

Conformément à l'article 81(5) du Règlement, le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 est réputé renvoyé aux différents comités permanents de la Chambre, comme suit :

- | | |
|---|--|
| <p>(1) to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development
Indian Affairs and Northern Development, Votes 1b, 10b, 25b, 37b, 39b and 55b</p> | <p>(1) au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord
Affaires indiennes et du Nord canadien, crédits 1b, 10b, 25b, 37b, 39b et 55b</p> |
| <p>(2) to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food
Agriculture and Agri-Food, Votes 1b, 5b, 10b, 22b, 30b and 35b</p> | <p>(2) au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire
Agriculture et Agroalimentaire, crédits 1b, 5b, 10b, 22b, 30b et 35b</p> |
| <p>(3) to the Standing Committee on Canadian Heritage
Canadian Heritage, Votes 1b, 5b, 10b, 15b, 27b, 30b, 35b, 45b, 50b, 52b and 70b</p> | <p>(3) au Comité permanent du patrimoine canadien
Patrimoine canadien, crédits 1b, 5b, 10b, 15b, 27b, 30b, 35b, 45b, 50b, 52b et 70b</p> |
| <p>(4) to the Standing Committee on Citizenship and Immigration
Citizenship and Immigration, Votes 1b, 5b, 7b and 10b</p> | <p>(4) au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration
Citoyenneté et Immigration, crédits 1b, 5b, 7b et 10b</p> |
| <p>(5) to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development
Environment, Votes 1b, 5b, 10b, 15b and 25b</p> | <p>(5) au Comité permanent de l'environnement et du développement durable
Environnement, crédits 1b, 5b, 10b, 15b et 25b</p> |
| <p>(6) to the Standing Committee on Finance
Canada Revenue Agency, Vote 1b
Finance, Votes 1b, L14b, 20b and 30b</p> | <p>(6) au Comité permanent des finances
Agence du revenu du Canada, crédit 1b
Finances, crédits 1b, L14b, 20b et 30b</p> |
| <p>(7) to the Standing Committee on Fisheries and Oceans
Fisheries and Oceans, Votes 1b, 5b and 10b</p> | <p>(7) au Comité permanent des pêches et des océans
Pêches et Océans, crédits 1b, 5b et 10b</p> |
| <p>(8) to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development
Foreign Affairs and International Trade, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 30b, L35b and 40b</p> | <p>(8) au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international
Affaires étrangères et Commerce international, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 30b, L35b et 40b</p> |
| <p>(9) to the Standing Committee on Government Operations and Estimates
Canadian Heritage, Vote 95b
Governor General, Vote 1b
Privy Council, Vote 1b
Public Works and Government Services, Votes 1b, 5b and 7b
Treasury Board, Votes 1b and 15b</p> | <p>(9) au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor, crédits 1b et 15b
Conseil privé, crédit 1b
Gouverneur général, crédit 1b
Patrimoine canadien, crédit 95b
Travaux publics et Services gouvernementaux, crédits 1b, 5b et 7b</p> |
| <p>(10) to the Standing Committee on Health
Health, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b and 50b</p> | <p>(10) au Comité permanent de la santé
Santé, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 40b, 45b et 50b</p> |
| <p>(11) to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities
Human Resources and Skills Development, Votes 1b, 5b and 15b</p> | <p>(11) au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées
Ressources humaines et Développement des compétences, crédits 1b, 5b et 15b</p> |
| <p>(12) to the Standing Committee on Industry, Science and Technology
Atlantic Canada Opportunities Agency, Votes 1b, 5b and 7b
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, Votes 1b and 5b</p> | <p>(12) au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie
Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, crédits 1b et 5b
Agence de promotion économique du Canada atlantique, crédits 1b, 5b et 7b</p> |

Industry, Votes 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 50b, 70b, 85b and 95b	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien, crédits 1b et 5b
Western Economic Diversification, Votes 1b and 5b	Industrie, crédits 1b, 5b, 10b, 25b, 35b, 50b, 70b, 85b et 95b
(13) to the Standing Committee on Justice and Human Rights Justice, Votes 1b, 10b, 20b, 30b, 35b and 50b	(13) au Comité permanent de la justice et des droits de la personne Justice, crédits 1b, 10b, 20b, 30b, 35b et 50b
(14) to the Standing Committee on National Defence National Defence, Votes 1b, 5b and 20b	(14) au Comité permanent de la défense nationale Défense nationale, crédits 1b, 5b et 20b
(15) to the Standing Committee on Natural Resources Natural Resources, Votes 1b, 2b, 5b, 10b, 15b and 30b	(15) au Comité permanent des ressources naturelles Ressources naturelles, crédits 1b, 2b, 5b, 10b, 15b et 30b
(16) to the Standing Committee on Official Languages Privy Council, Vote 20b	(16) au Comité permanent des langues officielles Conseil privé, crédit 20b
(17) to the Standing Committee on Procedure and House Affairs Parliament, Vote 5b	(17) au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre Parlement, crédit 5b
(18) to the Standing Committee on Public Safety and National Security Public Safety and Emergency Preparedness, Votes 1b, 5b, 10b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b and 65b	(18) au Comité permanent de la sécurité publique et nationale Sécurité publique et Protection civile, crédits 1b, 5b, 10b, 30b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b et 65b
(19) to the Standing Committee on Status of Women Canadian Heritage, Vote 85b	(19) au Comité permanent de la condition féminine Patrimoine canadien, crédit 85b
(20) to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities Transport, Votes 1b, 5b, 10b, 17b, 20b, 35b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b and 65b	(20) au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités Transports, crédits 1b, 5b, 10b, 17b, 20b, 35b, 40b, 45b, 50b, 55b, 60b et 65b
(21) to the Standing Committee on Veterans Affairs Veterans Affairs, Votes 1b and 10b	(21) au Comité permanent des anciens combattants Anciens combattants, crédits 1b et 10b
(22) to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament Parliament, Vote 10b	(22) au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement Parlement, crédit 10b

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Toews (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Public Accounts of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, as follows: (1) Volume I — Summary Report and Financial Statements, (2) Volume II — Details of Expenses and Revenues, (3) Volume III — Additional Information and Analyses, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 64(1). — Sessional Paper No. 8560-402-214-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled "Individual Member's Expenditures" for the fiscal year ended March 31, 2009. — Sessional Paper No. 8527-402-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Comptes publics du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, ainsi qu'il suit : (1) Volume I — Revue et états financiers, (2) Volume II — Détails des charges et des revenus, (3) Volume III — Informations et analyses supplémentaires, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 64 (1). — Document parlementaire n° 8560-402-214-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Dépenses par député » pour l'exercice terminé le 31 mars 2009. — Document parlementaire n° 8527-402-12.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement on Civil Aviation Safety between Canada and the European Community, and Explanatory Memorandum, dated May 6, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-51.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America concluding amendments to the Treaty between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Pacific Coast Albacore Tuna Vessels and Port Privileges, and Explanatory Memorandum, dated June 12, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-52.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Framework Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for Cooperation in the Exploration and Use of Outer Space for Peaceful Purposes, and Explanatory Memorandum, dated September 9, 2009. — Sessional Paper No. 8532-402-53.

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) made a statement.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Eighth Workshop of Parliamentary Scholars and Parliamentarians, held in Wroxton, United Kingdom, on July 26 and 27, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-10.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Seventeenth Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, on April 3 and 4, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-11.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Inter-parliamentary Union respecting its participation at the Meeting of the Asia-Pacific Working Group, held in Beijing, China, on March 20, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-60-12.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord sur la sécurité de l'aviation civile entre le Canada et la Communauté européenne, et Note explicative, en date du 6 mai 2009. — Document parlementaire n° 8532-402-51.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie d'un Échange de notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique qui consacre les amendements au Traité entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les thoniers (thon blanc) du Pacifique et leurs privilèges portuaires, et Note explicative, en date du 12 juin 2009. — Document parlementaire n° 8532-402-52.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord cadre de coopération entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif à l'exploration et à l'utilisation de l'espace extra-atmosphérique à des fins pacifiques, et Note explicative, en date du 9 septembre 2009. — Document parlementaire n° 8532-402-53.

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation au huitième atelier des spécialistes des parlements et des parlementaires, tenu à Wroxton (Royaume-Uni) les 26 et 27 juillet 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-60-10.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la dix-septième session du Comité de pilotage sur la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenue à Genève (Suisse) les 3 et 4 avril 2008. — Document parlementaire n° 8565-402-60-11.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion du Groupe de travail Asie-Pacifique de l'Union interparlementaire, tenue à Beijing (Chine) le 20 mars 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-60-12.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the Third Report of the Committee (Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-149.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 57 and 62*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Charlton (Hamilton Mountain), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Bill C-477, An Act respecting the harmonization of holidays, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Thursday, November 5, 2009, Statements by Ministers, pursuant to Standing Order 33, shall be taken up at 3:00 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning cruelty to animals (No. 402-1159) and one concerning navigable waters (No. 402-1160);

— by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1161);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), two concerning euthanasia (Nos. 402-1162 and 402-1163);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the Canada Labour Code (No. 402-1164);

— by Mrs. Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1165 and 402-1166);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning navigable waters (No. 402-1167) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1168);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1169);

— by Ms. Foote (Random—Burin—St. George's), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1170);

— by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), one concerning navigable waters (No. 402-1171);

— by Mrs. Simson (Scarborough Southwest), one concerning cruelty to animals (No. 402-1172);

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le troisième rapport du Comité (projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-149.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 57 et 62*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), appuyée par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-477, Loi concernant l'harmonisation des jours fériés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 5 novembre 2009, les Déclarations de ministres, conformément à l'article 33 du Règlement, aient lieu à 15 heures.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1159) et une au sujet des eaux navigables (n° 402-1160);

— par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1161);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), deux au sujet de l'euthanasie (n^{os} 402-1162 et 402-1163);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet du Code canadien du travail (n° 402-1164);

— par M^{me} Freeman (Châteauguay—Saint-Constant), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1165 et 402-1166);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet des eaux navigables (n° 402-1167) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1168);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n° 402-1169);

— par M^{me} Foote (Random—Burin—St. George's), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1170);

— par M. Harris (Cariboo—Prince George), une au sujet des eaux navigables (n° 402-1171);

— par M^{me} Simson (Scarborough-Sud-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1172);

— by Mr. Payne (Medicine Hat), one concerning cruelty to animals (No. 402-1173).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), moved, — That, in the opinion of the House, provincial and local health authorities and health care workers should receive the maximum possible support from the federal government in handling the H1N1 flu pandemic and related vaccination efforts, and the Government of Canada should therefore immediately: (a) allocate the full \$400 million set aside for pandemic response in the 2006 budget to support additional medical staff for vaccinations and patient care; (b) increase support for emergency planning to help local health authorities cope with long line-ups and shortages of both vaccines and health care workers; and (c) divert the money now being spent on needless, partisan advertising of government budgetary measures to a new public awareness campaign to keep Canadians informed with essential up-to-date information throughout the pandemic.

Debate arose thereon.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding the following:

“; and (d) implement the recommendations of the Auditor General of Canada pertaining to emergency management as set forth in Chapter Seven of her 2009 Fall Report to the House of Commons”.

Debate arose thereon.

At 5:28 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

By unanimous consent, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — That Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 164, NAYS: 137

POUR : 164, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Abbott
Allen (Welland)

Ablonczy
Allen (Tobique—Mactaquac)

Aglukkaq
Allison

Albrecht
Ambrose

— par M. Payne (Medicine Hat), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1173).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, les autorités sanitaires provinciales et locales et les travailleurs de la santé devraient recevoir du gouvernement fédéral le plus grand soutien possible dans la lutte contre la pandémie de grippe H1N1 y compris par vaccination et que le gouvernement du Canada devrait donc sans tarder : a) employer les 400 millions de dollars affectés à la lutte contre la pandémie dans le budget de 2006 à soutenir un supplément de personnel de vaccination et de soins aux malades; b) augmenter le soutien à la planification d'urgence pour aider les autorités sanitaires locales à venir à bout des files d'attente et des pénuries de vaccins et de travailleurs de la santé; c) consacrer l'argent dépensé à la publicité inutile et partisane des mesures budgétaires du gouvernement à une nouvelle campagne de sensibilisation du public visant à fournir aux Canadiens tous les renseignements essentiels nécessaires pendant la pandémie.

Il s'élève un débat.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« ; d) mettre en oeuvre les recommandations du Vérificateur général du Canada relativement à la gestion des urgences, tel qu'exposé dans le chapitre sept de son Rapport à la Chambre des Communes de l'automne 2009 ».

Il s'élève un débat.

À 17 h 28, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), appuyée par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), — Que le projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Anders	Anderson	Andrews	Angus
Arthur	Ashfield	Ashton	Bagnell
Baird	Benoit	Bernier	Bevington
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Cullen	Cummins
D'Amours	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Easter	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravelle	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Hughes
Hyer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maloway
Mark	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Oda
Paradis	Payne	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rafferty	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Rota
Russell	Saxton	Scheer	Schellenberger
Shea	Shipley	Shory	Simms
Smith	Sorenson	Stanton	Stoffer
Storseth	Strahl	Sweet	Thibeault
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 164

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Eyking	Faille	Folco	Foote
Freeman	Fry	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Harris (St. John's East)

Holland	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard	Mendes	Minna
Mourani	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Ratansi	Regan
Rodriguez	Roy	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simson	St-Cyr	Szabo	Thi Lac
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 137			

Accordingly, Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry), was read the second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

BUSINESS OF SUPPLY

By unanimous consent, the House resumed consideration of the motion of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra).

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Ms. Bennett (St. Paul's), seconded by Ms. Duncan (Etobicoke North), — That, in the opinion of the House, provincial and local health authorities and health care workers should receive the maximum possible support from the federal government in handling the H1N1 flu pandemic and related vaccination efforts, and the Government of Canada should therefore immediately: (a) allocate the full \$400 million set aside for pandemic response in the 2006 budget to support additional medical staff for vaccinations and patient care; (b) increase support for emergency planning to help local health authorities cope with long line-ups and shortages of both vaccines and health care workers; (c) divert the money now being spent on needless, partisan advertising of government budgetary measures to a new public awareness campaign to keep Canadians informed with essential up-to-date information throughout the pandemic; and (d) implement the recommendations of the Auditor General of Canada pertaining to emergency management as set forth in Chapter Seven of her 2009 Fall Report to the House of Commons.

The question was put on the motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-391, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (abrogation du registre des armes d'épaule), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Du consentement unanime, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M^{me} Murray (Vancouver Quadra).

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M^{me} Bennett (St. Paul's), appuyée par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), — Que, de l'avis de la Chambre, les autorités sanitaires provinciales et locales et les travailleurs de la santé devraient recevoir du gouvernement fédéral le plus grand soutien possible dans la lutte contre la pandémie de grippe H1N1 y compris par vaccination et que le gouvernement du Canada devrait donc sans tarder : a) employer les 400 millions de dollars affectés à la lutte contre la pandémie dans le budget de 2006 à soutenir un supplément de personnel de vaccination et de soins aux malades; b) augmenter le soutien à la planification d'urgence pour aider les autorités sanitaires locales à venir à bout des files d'attente et des pénuries de vaccins et de travailleurs de la santé; c) consacrer l'argent dépensé à la publicité inutile et partisane des mesures budgétaires du gouvernement à une nouvelle campagne de sensibilisation du public visant à fournir aux Canadiens tous les renseignements essentiels nécessaires pendant la pandémie; d) mettre en oeuvre les recommandations du Vérificateur général du Canada relativement à la gestion des urgences, tel qu'exposé dans le chapitre sept de son Rapport à la Chambre des Communes de l'automne 2009.

La motion, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 125 — Vote n° 125)

YEAS: 156, NAYS: 144

POUR : 156, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Valeriotte	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 156

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)

Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shipley	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 144

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Lessard (Chambly—Borduas), seconded by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), — That Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 126 — Vote n° 126)

YEAS: 156, NAYS: 144

Allen (Welland)	André
Ashton	Asselin
Bagnell	Bains
Bellavance	Bennett
Bigras	Blais
Bourgeois	Brisson
Cannis	Cardin
Chow	Christopherson

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Lessard (Chambly—Borduas), appuyé par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), — Que le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 156, CONTRE : 144

YEAS — POUR

Andrews	Angus
Atamanenko	Bachand
Beaudin	Bélanger
Bevilacqua	Bevington
Bonsant	Bouchard
Brunelle	Byrne
Carrier	Charlton
Coady	Coderre

Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Footé	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Hyer	Ignatieff	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Leslie	Lessard
Lévesque	MacAulay	Malhi	Malo
Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rae
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Valerioté	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskij	Zarac — 156

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Arthur	Ashfield	Baird
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Clarke	Clement
Cummins	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Gallant	Glover
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mark
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon

Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Richardson	Rickford	Ritz
Saxton	Scheer	Schellenberger	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 144

Accordingly, Bill C-308, An Act to amend the Employment Insurance Act (improvement of the employment insurance system), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (bonification du régime d'assurance-emploi), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), — That Bill C-392, An Act respecting the use of government procurements and transfers to promote economic development, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), — Que le projet de loi C-392, Loi concernant l'utilisation des marchés publics et des paiements de transfert pour promouvoir le développement économique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 127 — Vote n^o 127)

YEAS: 67, NAYS: 224

POUR : 67, CONTRE : 224

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Bains	Bélanger	Bevilacqua	Bevington
Byrne	Cannis	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Cotler
Crowder	Cullen	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Dewar	Dhalla	Dion
Dosanjh	Dryden	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Fry	Godin	Gravelle
Guarnieri	Harris (St. John's East)	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Layton	LeBlanc
Leslie	MacAulay	Malhi	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	McCallum	Minna
Mulcair	Neville	Pacetti	Proulx
Rae	Rafferty	Savoie	Sgro
Siksay	Stoffer	Thibeault	Tonks
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert — 67	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders

Anderson	André	Andrews	Arthur
Ashfield	Asselin	Bachand	Bagnell
Baird	Beaudin	Bellavance	Benoit
Bernier	Bezan	Bigras	Blackburn
Blais	Blaney	Block	Bonsant
Bouchard	Boucher	Boughen	Bourgeois
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Cardin	Carrie	Carrier	Casson
Chong	Clarke	Clement	Coady
Crombie	Cummins	Cuzner	Davidson
Day	DeBellefeuille	Dechert	Del Mastro
Demers	Deschamps	Desnoyers	Devolin
Dhaliwal	Dorion	Dreeshen	Duceppe
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Dykstra	Faille
Fast	Finley	Flaherty	Fletcher
Folco	Foote	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gameau	Gaudet
Glover	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guay	Guergis	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Holder	Holland	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Lebel	Lee
Lemay	Lemieux	Lessard	Lévesque
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malo	Mark
Mayes	McColeman	McGuinty	McLeod
Ménard	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Oliphant	Ouellet
Paillé	Paquette	Paradis	Patry
Payne	Pearson	Petit	Plamondon
Poilievre	Pomerleau	Prentice	Preston
Raïtt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Reid	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Simms	Simson	Smith
Sorenson	St-Cyr	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Szabo	Thi Lac
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Valeriote	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Wrzesnewskyj	Yelich	Young	Zarac — 224

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:29 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Calkins (Wetaskiwin), seconded by Mr. Clarke (Desnethé—Mississippi—Churchill River), — That, in the opinion of the House, the government should examine First Nations cadet programs and develop a plan to facilitate, promote and help monitor First Nations community cadet programs across Canada. (*Private Members' Business M-271*)

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2009-1813. — Sessional Paper No. 8540-402-3-11. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2009-1748 and P.C. 2009-1808 to P.C. 2009-1812. — Sessional Paper No. 8540-402-14-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2009-1737 to P.C. 2009-1746, P.C. 2009-1785 and P.C. 2009-1807. — Sessional Paper No. 8540-402-9-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2009-1786 to P.C. 2009-1789. — Sessional Paper No. 8540-402-8-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— P.C. 2009-1775 to P.C. 2009-1779. — Sessional Paper No. 8540-402-18-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2009-1780, P.C. 2009-1781 and P.C. 2009-1796 to P.C. 2009-1806. — Sessional Paper No. 8540-402-16-12. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2009-1790 to P.C. 2009-1795. — Sessional Paper No. 8540-402-22-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2009-1815 and P.C. 2009-1816. — Sessional Paper No. 8540-402-29-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 29, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Calkins (Wetaskiwin), appuyé par M. Clarke (Desnethé—Mississippi—Rivière Churchill), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner les programmes des cadets des Premières Nations et élaborer un plan afin de promouvoir ces programmes et d'en aider la surveillance à la grandeur du Canada. (*Affaires émanant des députés M-271*)

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2009-1813. — Document parlementaire n° 8540-402-3-11. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2009-1748 et C.P. 2009-1808 à C.P. 2009-1812. — Document parlementaire n° 8540-402-14-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2009-1737 à C.P. 2009-1746, C.P. 2009-1785 et C.P. 2009-1807. — Document parlementaire n° 8540-402-9-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2009-1786 à C.P. 2009-1789. — Document parlementaire n° 8540-402-8-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— C.P. 2009-1775 à C.P. 2009-1779. — Document parlementaire n° 8540-402-18-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2009-1780, C.P. 2009-1781 et C.P. 2009-1796 à C.P. 2009-1806. — Document parlementaire n° 8540-402-16-12. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2009-1790 à C.P. 2009-1795. — Document parlementaire n° 8540-402-22-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2009-1815 et C.P. 2009-1816. — Document parlementaire n° 8540-402-29-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— P.C. 2009-1782 to P.C. 2009-1784. — Sessional Paper No. 8540-402-24-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— P.C. 2009-1749. — Sessional Paper No. 8540-402-32-05. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Veterans Affairs*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:07 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:16 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— C.P. 2009-1782 à C.P. 2009-1784. — Document parlementaire n° 8540-402-24-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

— C.P. 2009-1749. — Document parlementaire n° 8540-402-32-05. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des anciens combattants*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 7, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 16, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.